



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
19 de octubre de 2016
Español
Original: inglés

Asamblea General
Septuagésimo primer período de sesiones
Tema 41 del programa
Cuestión de Chipre

Consejo de Seguridad
Septuagésimo primer año

Carta de fecha 19 de octubre de 2016 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, transmito por la presente dos documentos en los que se detallan las infracciones de las normas internacionales de tráfico aéreo y las violaciones del espacio aéreo nacional de la República de Chipre cometidas por Turquía (véase el anexo I) y los casos de uso ilegal por buques de guerra turcos de puertos clausurados (véase el anexo II) registrados durante el mes de septiembre de 2016. También cabe señalar que las aeronaves comerciales turcas utilizan sistemáticamente el aeropuerto ilegal de Tympou.

Además, deseo informarle de que el 27 de septiembre el régimen de ocupación emitió en forma ilegal un aviso a los aviadores en relación con maniobras organizadas por la fuerza aérea turca.

Las acciones de Turquía están indudablemente orientadas a socavar la soberanía de la República de Chipre, reforzando la persistente división *de facto* y elevando la condición jurídica de la entidad secesionista, al reivindicar un supuesto espacio aéreo sobre el territorio ocupado de la República. Además, Turquía continúa hostigando sistemáticamente a aeronaves civiles y militares en la región de información de vuelo de Nicosia mediante llamadas de radio. Mientras tanto, siguen sin remitir las violaciones de las normas de dicha región y del espacio aéreo nacional de la República de Chipre. La política de Turquía de quebrantar continuamente el derecho internacional y desacatar las normas y reglas internacionales pone la seguridad de la aviación civil internacional en situación de riesgo, repercute negativamente en la estabilidad de la región y causa dificultades en el tráfico aéreo de Chipre.

Además, cabe destacar que la persistencia de las acciones ilegales de Turquía genera tensiones en un momento crítico para el éxito del proceso de negociación en curso, encaminado a lograr una solución pacífica y completa del conflicto en Chipre.



En nombre de mi Gobierno, protesto enérgicamente contra las persistentes infracciones de las normas internacionales de tráfico aéreo y las violaciones del espacio aéreo nacional y las aguas territoriales de la República de Chipre por parte de Turquía, y hago un llamamiento para que cesen inmediatamente. La República de Chipre reitera, a este respecto, su llamamiento a la adhesión al principio de soberanía y no injerencia consagrado en la Carta de las Naciones Unidas.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y sus anexos como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 41 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nicholas **Emiliou**

Anexo I de la carta de fecha 19 de octubre de 2016 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas**Violaciones del espacio aéreo**

<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Tipo de violación</i>
6 de septiembre	09.47-11.25	Un helicóptero militar turco Cougar infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	20.45-22.46	Un helicóptero militar turco infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	21.06-22.35	Un helicóptero militar turco infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control de aéreo de Nicosia.
7 de septiembre	10.10-14.06	Un helicóptero militar turco infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	11.00-11.20	Una aeronave militar turca B-200 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	13.18-15.30	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.

<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Tipo de violación</i>
	14.53-15.08	Una aeronave militar turca B-200 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
19 de septiembre	09.33-10.08	Una aeronave militar turca S-70 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	15.04-15.53	Un helicóptero militar turco COUGAR infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
20 de septiembre	10.41-12.11	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	16.22-16.50	Un helicóptero militar turco infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
21 de septiembre	11.33-11.52	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	13.55-15.24	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	14.34-16.01	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso

<i>Fecha</i>	<i>Hora</i>	<i>Tipo de violación</i>
		diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	15.29-15.39	Dos aeronaves militares turcas F-4 y dos aeronaves militares turcas F-16 infringieron las normas internacionales de tráfico aéreo entrando en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	16.57-17.14	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
22 de septiembre	10.46-12.55	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
	14.29-16.12	Una aeronave militar turca infringió las normas internacionales de tráfico aéreo y violó el espacio aéreo nacional de la República de Chipre al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia y el espacio aéreo nacional de la República de Chipre sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
26 de septiembre	10.44-12.15	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.
28 de septiembre	10.36-12.06	Una aeronave militar turca CN-235 infringió las normas internacionales de tráfico aéreo al entrar en la región de información de vuelo de Nicosia sin haber obtenido permiso diplomático ni establecer contacto con el centro de control aéreo de Nicosia.

**Anexo II de la carta de fecha 19 de octubre de 2016
dirigida al Secretario General por el Representante
Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas**

Violaciones marítimas

<i>Fecha</i>	<i>Tipo de violación</i>
23 de agosto a 2 de septiembre	Un buque portamisiles turco P-334 violó las aguas territoriales de la República de Chipre y utilizó ilegalmente el puerto clausurado de Famagusta mientras participaba en una operación naval de las fuerzas de ocupación.
10 a 21 de septiembre	Un buque portamisiles turco P-331 violó las aguas territoriales de la República de Chipre y utilizó ilegalmente el puerto clausurado de Famagusta mientras participaba en una operación naval de las fuerzas de ocupación.
22 a 23 de septiembre	Un buque portavehículos turco A-1600 violó las aguas territoriales de la República de Chipre y utilizó ilegalmente el puerto clausurado de Famagusta.
24 de septiembre	Un buque portamisiles turco P-338 violó las aguas territoriales de la República de Chipre y utilizó ilegalmente el puerto clausurado de Famagusta mientras participaba en una operación naval de las fuerzas de ocupación.
25 a 27 de septiembre	Un buque de pasajeros C-156 violó las aguas territoriales de la República de Chipre y utilizó ilegalmente el puerto clausurado de Famagusta.
